



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA

Tel. +43 - 7248 / 61116-700 |

Fax +43 / 7248 - 61116-720

info@zipper-maschinen.at, www.zipper-maschinen.at

DE BETRIEBSANLEITUNG *Original*

Übersetzungen / Translations:

EN OPERATION MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SL NAVODILO ZA UPORABO

DIESEL UND ÖLPUMPE

DIESEL OIL PUMP

BOMBA PARA GASOIL

POMPE POUR GAS-OIL

ČERPADLO NA NAFTU A OLEJE

DIZELSKA ČRPALKA ZA OLJE



ZI-DOP600

EAN: 9120039230733



DE *Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!*

ES *¡Lea este manual atentamente antes de usar la máquina!*

CZ *Před prvním použitím si přečtěte a dodržujte návod a bezpečnostní pokyny!*

EN *Read the operation manual carefully before first use.*

FR *Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine!*

SL *Pred prvo uporabo preberite in upoštevajte navodilo za uporabo ter varnostna opozorila!*

**DE***Vorwort***Sehr geehrter Kunde!**

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen ZIPPER Pumpe! Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Pumpen-Modells *ZI-DOP600*. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf. Legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird.

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen.
Technische Änderungen vorbehalten.

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Gerichtsstand ist A-4600 Wels.

EN*Introduction***Dear Customer!**

Congratulations on the purchase of your new ZIPPER pump! This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the pump model *ZI-DOP600*. The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it carefully before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Due to continuous development of our products, illustrations and content might differ slightly.
Technical changes excepted.

Copyright

© 2015

This manual is protected by copyright law.
All rights reserved.

Court of jurisdiction is 4600 Wels, AUSTRIA.

ZIPPER Maschinen GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

E-Mail: info@zipper-maschinen.at

Web: www.zipper-maschinen.at



BETRIEBSHINWEISE

• ERSTE SCHRITTE

1. Schließen Sie alle Teile korrekt an, und stellen Sie vor Betrieb sicher, dass alles fest verbunden ist.
2. Schließen Sie den Strom an (vergewissern Sie sich vorher über die Spannungsversorgung).
3. Ziehen Sie die Zapfpistole aus der Halterung und bewegen Sie den Kippschalter auf "ON".
4. Füllen Sie den Behälter auf.
5. Nach dem Auffüllen bewegen Sie den Kippschalter auf "OFF" und stecken Sie die Zapfpistole wieder in die Halterung.



• WARNUNG!

1. Stellen Sie sicher, dass der Zähler vor jedem Betrieb auf null zurückgesetzt ist.
2. Vermeiden Sie es die Pumpe ohne Öl laufen zu lassen.
3. Die Filterwand muss regelmäßig gereinigt werden.

INSTRUCTIONS

• OPERATION STEPS

1. Connect all parts correctly, make sure it was well sealed before using.
2. Connect the power (voltage supply must be confirmed before cable connecting)
3. Withdraw the gun from the oil dispenser move the stock switch to toggle "ON".
4. Fill the container.
5. After filling, move the stock switch to toggle "OFF" and put back the gun to the oil dispenser.



• CAUTION!

1. Make sure the single counting was reset to zero before using each time.
2. Avoid to run without any oil.
3. The filter screen need to be cleaned periodically.



TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

Modell	ZI-DOP600	Model	ZI-DOP600
Spannung / Frequenz	230V~50Hz	Voltage / Frequency	230V~50Hz
Leistung	600W	Rated Power	600W
Einlass / Auslass	1"	Inlet / Outlet	1"
Max. Durchfluss	40L / min.	Max. Flow	40L / min.
Max. Beförderungshöhe	5m	Max. Delivery Height	5m
Geschwindigkeit	2800min ⁻¹	Speed	2800r/min

FEHLERBEHEBUNG / TROUBLESHOOTING

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Nicht mit Strom verbunden - Schalter nicht korrekt verbunden - Motor defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie die Stromverbindung - Überprüfen Sie den Verbindungsschalter - Ersetzen Sie den Motor
Motor läuft, aber die Pumpe saugt keine Flüssigkeit	<ul style="list-style-type: none"> - Pumpe ist nach dem Start nicht mit Flüssigkeit gefüllt - Verschleiß und Riss oder Schaden am Antrieb, weil kein Ansaugvakuum besteht 	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie das Eingangsrohr und stellen Sie sicher, dass es mit Flüssigkeit gefüllt ist - Ersetzen Sie den Antrieb
Zähler funktioniert nicht korrekt	<ul style="list-style-type: none"> - Zähler wurde nach vorherigem Betrieb nicht zurückgestellt - Die Oszillationsscheibe des Zählers ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Setzen Sie den Zähler nach Benützung zurück - Ersetzen Sie die Oszillationsscheibe
Ungenügende Flüssigkeitsförderung	<ul style="list-style-type: none"> - Filterwand ist blockiert 	<ul style="list-style-type: none"> - Säubern Sie die Filterwand
PROBLEM	PROBABLE CAUSE	REMEDY SUGGESTED
Motor's failure to run	<ul style="list-style-type: none"> - Power supply not connected - Switch failure to connect - Motor defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the power connection - Check the connecting of switch - Replace the motor
Motor runs, but pump fail to suck liquid	<ul style="list-style-type: none"> - After starting, pump is not fully filled with liquid - Wear and tear or damage on impeller, non-vacuum 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the input pipe, make sure it was fully filled with liquid - Replace the impeller
Abnormal counting, meter failure to count	<ul style="list-style-type: none"> - Didn't reset the meter after the previous using - Meter's oscillating-disk defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Reset the meter before using - Replace the oscillating-disk
Insufficient liquid delivery	<ul style="list-style-type: none"> - Blocking of filter screen 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean the filter screen

**ES***Prefacio***Estimado Cliente,**

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto, seguro y el mantenimiento de la bomba ZI-DOP600 de ZIPPER. El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Lea el manual atentamente antes del primer uso de la máquina y guárdelo para futuras consultas. Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina.

¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente.

Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso.

Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor.

Todos los derechos reservados.

Competencia del Tribunal A-4600 Wels.

FR*Préface***Cher Client!**

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte, sûre et l'entretien de la pompe ZI-DOP600 de Zipper. Le manuel fait partie de la machine et ne peuvent pas être maintenus séparés. Lire attentivement le manuel avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence ultérieure. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes toujours mettre le manuel à la machine.

S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!

Le développement continu de nos produits, les illustrations, les images peuvent varier légèrement.

Sous réserve de modifications techniques.

Copyright

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur.

Tous droits réservés.

Compétence de la Cour de Wels A-4600.

ZIPPER Maschinen GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

E-Mail: info@zipper-maschinen.at

Web: www.zipper-maschinen.at



INSTRUCCIONES DE USO

• FUNCIONAMIENTO

1. Monte todas las piezas correctamente, y antes de la operación asegúrese de que todo está conectado firmemente.
2. Conectar a la alimentación (asegúrese previamente de que la alimentación eléctrica es la correcta).
3. Saque la boquilla del soporte y mover el interruptor a "ON"..
4. Llene el recipiente/depósito.
5. Después del llenado, mueva el interruptor a "OFF" y coloque la boquilla de nuevo en el soporte.

• ¡ATENCIÓN!

1. Asegúrese antes de cada operación, que el contador está en cero.
2. Evite hacer funcionar la bomba sin aceite.
3. La rejilla del filtro debe limpiarse periódicamente.
4. Sólo apto para fuel de calefacción y gasoil. Uso prohibido con gasolina, disolventes, etc. por riesgo de incendio y explosión.



INSTRUCTIONS DE UTILISATION

• FONCTIONNEMENT

1. Assembler toutes les pièces correctement, et avant l'opération assurez-vous que tout est bien branché.
2. Connecter à l'alimentation (auparavant vous assurer que l'alimentation est correcte).
3. Enlever le pistolet du support et placez l'interrupteur sur "ON".
4. Remplissez le récipient / réservoir.
5. Après le remplissage, placez l'interrupteur sur "OFF" et mettez le pistolet à nouveau dans le support

• ATTENTION!

1. Assurez-vous avant chaque opération, que le compteur est à zéro.
2. Ne pas faire fonctionner la pompe sans huile.
3. L'écran du filtre doit être nettoyé régulièrement.
4. Uniquement pour fuel de chauffage et gas-oil, interdit pour essences, dissolvants, danger d'explosion et incendie.





DATOS TÉCNICOS / FICHE TECHNIQUE

Modelo	ZI-DOP600	Modèle	ZI-DOP600
Voltaje / Frecuencia	230V~50Hz	Voltage / Fréquence	230V~50Hz
Potencia	600W	Puissance	600W
Entrada / Salida	1"	Entrée/Sortie	1"
Flujo máximo	40L / min.	Débit maximum	40L / min.
Altura máxima	5m	Hauteur de refoulement max.	5m
Velocidad	2800 min ⁻¹	Vitesse	2800 min ⁻¹

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS / DÉPANNAGE

Problema	Posible causa	Posible solución
El motor no funciona	<ul style="list-style-type: none"> - Sin conexión a la alimentación. - El interruptor no está conectado correctamente. - Motor defectuoso. 	<ul style="list-style-type: none"> - Compruebe la conexión de alimentación. - Compruebe la conexión del interruptor. - Cambiar el motor.
El motor funciona pero la bomba no succiona líquido	<ul style="list-style-type: none"> - Después de arrancar la bomba no está completamente lleno de líquido. - Desgaste o daños en el impulsor, sin vacío de succión. 	<ul style="list-style-type: none"> - Compruebe la tubería de entrada y asegúrese de que está llena de líquido. - Sustituya el impulsor.
El contador no funciona correctamente	<ul style="list-style-type: none"> - El contador no se restableció después de la operación anterior. - El disco oscilante del contador está defectuoso. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ajuste el contador de nuevo después de usarlo. - Reemplace el disco oscilante.
Suministro de líquido insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> - La rejilla del filtro está bloqueado. 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpie la rejilla del filtro.
PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
Moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - Pas d'alimentation électrique. - L'interrupteur n'est pas branché correctement. - Moteur défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifiez la connexion d'alimentation. - Vérifiez la connexion d'interrupteur. - Changer le moteur.
Le moteur marche mais la pompe n'aspire pas liquide	<ul style="list-style-type: none"> - Après le démarrage de la pompe n'est pas rempli de liquide. - Usure ou dommage de l'impulseur, sans vide d'aspiration. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler le tuyau d'entrée et assurez-vous qu'il est rempli de liquide. - Remplacer l'impulseur.
Le compteur ne fonctionne pas correctement	<ul style="list-style-type: none"> - Le compteur n'est pas remis à zéro après l'opération précédente. - Le disque oscillation de compteur est défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> - Réglez à nouveau le compteur après utilisation. - Remplacer le disque oscillant.
Alimentation en liquide insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> - L'écran du filtre est bloqué. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez l'écran du filtre.

**CZ**

Úvod

Vážený zákazníku!

Děkujeme Vám za zakoupení čerpadla nafty a oleje od firmy ZIPPER! Tento návod k použití obsahuje informace a pokyny k uvedení do provozu a provozu čerpadla *ZI-DOP600*. Návod k použití je nedělitelnou součástí stroje a nesmí od něj být odstraněn. Návod pečlivě uložte a vždy přiložte k čerpadlu, pokud ho předáváte někomu třetímu.

Dbejte bezpečnostních pokynů!

Díky stálému vývoji našich produktů se může provedení stroje mírně lišit od vyobrazení v tomto návodu..

Technické změny vyhrazeny.

Autorské právo

© 2015

Tato dokumentace je autorsky chráněna.

Všechna práva vyhrazena.

Soudní mídto je A-4600 Wels.

ZIPPER Maschinen GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

E-Mail: info@zipper-maschinen.at

Web: www.zipper-maschinen.at

SL

Uvod

Špoštovani kupec!

Čestitamo vam za nakup Vaše nove ZIPPER črpalke! To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje s črpalco *ZI-DOP600*. Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Pred uporabo natančno preberite to navodilo in ga shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo.

Prosimo, upoštevajte varnostne napotke!

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Avtorske pravice

© 2015

Ta dokument je avtorsko zaščiten.

Vse pravice pridržane.

Kraj sodne pristojnosti je A-4600 Wels.

Naslov servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: info@zipper-maschinen.at	GRADBENA TOČKA d.o.o. Tupeliče 59 4205 Preddvor GSM: 030 375 939 WEB: www.gradbena-tocka.si E-MAIL: servis@gradbena-tocka.si	FAMTEH d.o.o. Gačnikova pot 2 2390 Ravne na Koroškem Tel: 02 6204 230 WEB: www.famteh.si E-MAIL: saso@famteh.si
---	---	--



PROVOZNÍ POKYNY

• ZAČÍNÁME

1. Sestavte správně všechny části a před provozem se ujistěte, že všechny spoje jsou pevně dotaženy.
2. Připojte napájecí napětí (předtím zkontrolujte napájecí napětí podle štítku stroje).
3. Vyjměte vydávací pistoli ze závěsu a otočte vypínač do polohy "ON".
4. Načerpejte potřebné množství.
5. po skončení čerpání přepněte vypínač do polohy "OFF" a zasuňte pistoli do závěsu.



• POZOR!



1. Ujistěte se, že je před každým čerpáním počítadlo litrů vynulované.
2. Čerpadlo nikdy nezapínejte bez tekutiny (na sucho).
3. Filtr musí být pravidelně čistěn.

OBRAVOVALNI NAPOTKI

• PRVI KORAKI

1. Pravilno priključite vse dele in pred začetkom obratovanja preverite vse povezave.
2. Priključite električno napajanje (že prej preverite dostopnost električnega napajanja).
3. Izvlecite točilno pištolo iz držala in premaknite prevesno stikalo v položaj "ON".
4. Napolnite rezervoar.
5. Po polnjenju premaknite prevesno stikalo na "OFF" in ponovno vstavite točilno pištolo v držalo.



• OPOZORILO



1. Pazite na to, da je števec pred vsako uporabo nastavljen na 0.
2. Črpalka nikoli ne sme obratovati brez olja.
3. Steno filtra redno čistite.



TECHNICKÁ DATA / TEHNIČNI PODATKI

Model	ZI-DOP600	Model	ZI-DOP600
Napětí / Kmitočet	230V~50Hz	Napetost/frekvenca	230V~50Hz
Výkon	600W	Moč	600W
Vstup / Výstup	1"	Dovod / odvod	1"
Max. průtok	40L / min.	Maksimalni pretok	40 l/min
Max. výška čerpání	5m	Maksimalna višina črpanja	5m
Otáčky motoru	2800 min ⁻¹	Hitrost	2800 min ⁻¹

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD / ODPRAVLJANJE NAPAK

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor se netočí	<ul style="list-style-type: none">- není připojení k napájení- vypínač není správně zapnut- vadný motor	<ul style="list-style-type: none">- zkontrolujte zapojení- zkontrolujte vypínač- vyměňte motor
Motor pracuje, ale čerpadlo nesaje kapalinu	<ul style="list-style-type: none">- čerpadlo nebylo před startem zaplaveno kapalinou- netěsnost nebo poškození čerpadla nebo vedení – není podtlak	<ul style="list-style-type: none">- zkontrolujte sací trubku a čerpadlo zaplňte kapalinou- vyměňte prasklou či poškozenou část
Počítadlo nefunguje správně	<ul style="list-style-type: none">- počítadlo nebylo před čerpáním vynulováno- oscilační kotouč počítadla je vadný	<ul style="list-style-type: none">- vynulujte počítadlo- nahradte oscilační kotouč
Nedostatečný výkon čerpání	<ul style="list-style-type: none">- blokový filtr	<ul style="list-style-type: none">- vyčistěte stěny filtru
TEŽAVA	MOŽEN VZROK	MOŽNA REŠITEV
Motor ne teče	<ul style="list-style-type: none">- Električni tok ni priključen- Stikalo ni pravilno povezano- Motor je pokvarjen	<ul style="list-style-type: none">- Preverite električno povezavo- Preverite vezno stikalo- Zamenjajte motor
Motor teče, vendar črpalka ne črpa nobene tekočine	<ul style="list-style-type: none">- Črpalka ob začetku črpanja ni bila napolnjena s tekočino- Obrabljena, razpokana ali poškodovana pogonska enota, ker ni črpalnega vakuuma	<ul style="list-style-type: none">- Preglejte dovodno cev in se prepričajte, da je napolnjena s tekočino- Zamenjajte pogonsko enoto
Števec ne deluje pravilno	<ul style="list-style-type: none">- Števec po predhodni uporabi ni bil nastavljen na 0.- Oscilacijska plošča števca je pokvarjena	<ul style="list-style-type: none">- Po uporabi nastavite števec v izhodiščni položaj- Zamenjajte oscilacijsko ploščo
Nezadostno črpanje tekočine	<ul style="list-style-type: none">- Stena filtra je blokirana	<ul style="list-style-type: none">- Očistite steno filtra



ERSATZTEILE / SPARE PARTS

1.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

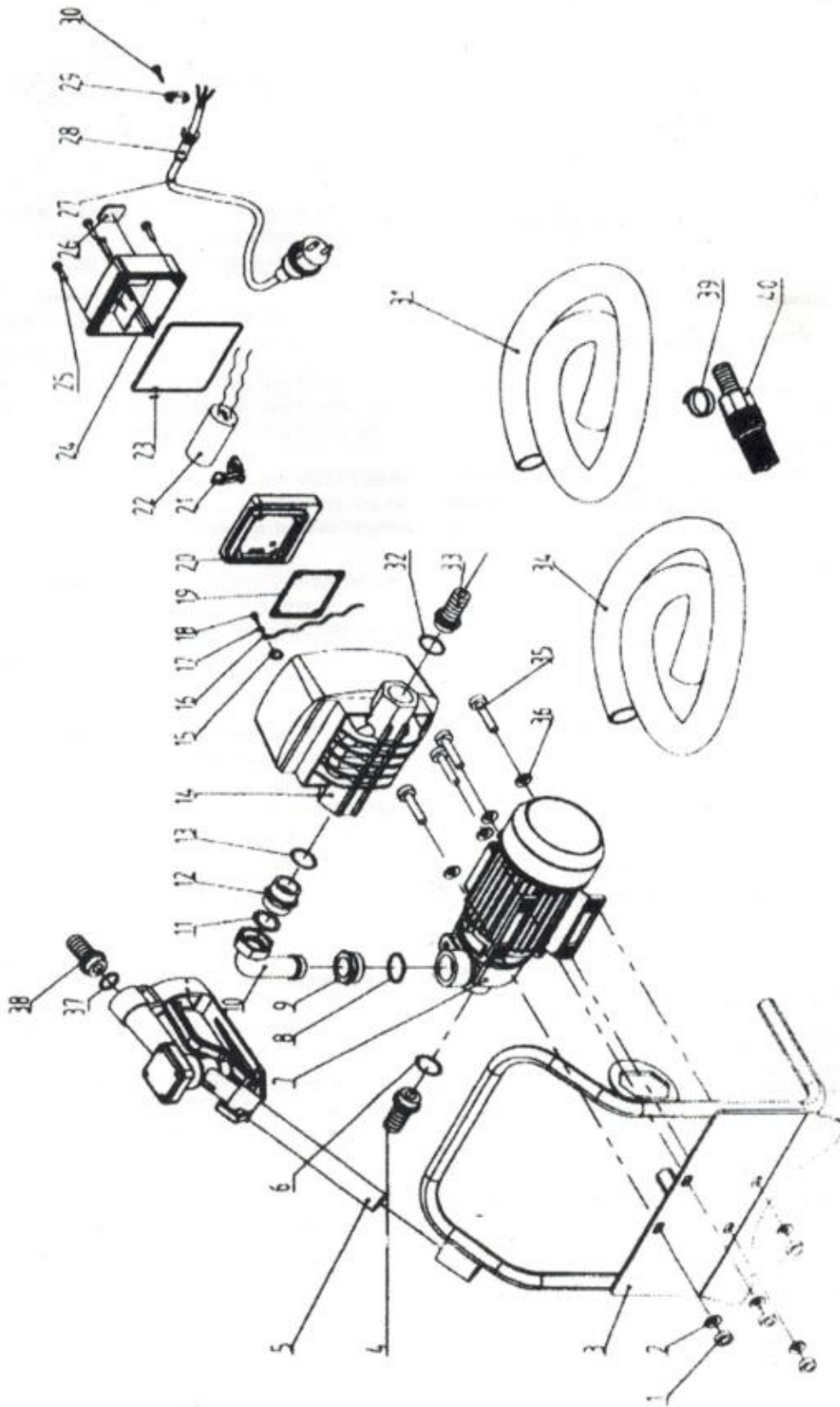
So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part-name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)



EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLOSION DRAWING





EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY



Inverkehrbringer / Distributor

Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name
DIESEL UND ÖL PUMPE
Typ / model
ZI-DOP600
EG-Richtlinien / EC-directives
<ul style="list-style-type: none">• 2006/95/EG
Angewandte Normen / applicable standards
<ul style="list-style-type: none">• EN 60335-2-41:2003+A2:2010• EN60335-1:2002+A14:2010

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje odpovídá bezpečnostním a zdravotním normám Evropské unie. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud na stroji budou provedeny změny, které námi nebyly odsouhlaseny.

Izjavljamo, da zgoraj naveden stroj izpolnjuje osnovne varnostne in zdravstvene zahteve glede na smernice ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega soglasja.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 25.06.2015
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director



GEWÄHRLEISTUNG

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



WARRANTY GUIDELINES

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA
Tel :+43 7248 61116 700
Fax:+43 7248 61116 720
info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
- Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
- Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!